

PFINSTA AS DE SECKSA VAN SCHANTÖNDERER UM SIMA ONT A HÖLBS ZOBENZ ÒLLA EN VLAROTZ

Der Haile Nikolaus ist do!

Giovedì 6 dicembre è il giorno che tutti i bambini della valle aspettano con trepidazione. Alle 19.30 sono tutti invitati in piazza a Fierozzo per accogliere l'arrivo gioioso di San Nicolò e il suo angelo trainanti una slitta carica di dolci sorprese per i bambini più bravi e buoni. Insieme, però, arrivano anche gli spaventosi diavoli rossi e neri per prendere i bambini cattivi!

Pfinsta as de secksa van schantönderer ist der Haile Nicola to. Men innlont òlla de kinder za gea' en Vlarotz um sima ont a hölbs zobenz! S bart kemmen an mönn u'galeikt gönz va roat ont bais pet an groasn huat ont an lönken stëck. Zömm en ihm kimmpt an engl aa pet an groasn schlit voll va packler va guata dinger s'ëssn ont zickerler. S ist der Haile Nikolaus as kimmpt va vërr zömm en sai' helver der engl!

De kemmen ver de brafestn kinder za gem s n de doin guata ont siasa packler va zickerler. De sein as sai' znicht gaben derbail s jor vergöngen, ober, barn nèt kriang siasa dinger. Zömm en Haile Nikolaus ont en engl kemmen de taivln aa. De sai' gönz u'galeikt va roat oder schbörz pet scheilena groasa kepfer ont en de hent hom se kettnen ont sealer za tea' bea' en de znichtn kinder. De kemmen za darschrecken de kinder as lisnen nèt de eltern

oder de sein as song scheilena beirter. Passt au kinder as de doin taivln de trong enk vort! Vriager der Haile Nikolaus zömm en de sain helver sai'n se verpai göngen en haus va öll kinn. Za möchen vort plaim der taivl s kinn hat gamiast petn ont asou der Haile Nikolaus hattn s n gem s packl va zickerler. Iaz kemmen se en dorf va Vlarotz ver òlla de kinder. Ont ber as billt sa sechen mut gea' en plötz ont bört n s sai' kemmen. Men denkt as de kemmen en pfinsta as de



secksa van doi mu'net um sima ont a hölbs zobenz. Men bintscht en òlla de kinder van Bersntol as schea'n to, voll va vroa', ober passt

au! Möcht enk nèt vinnen aloa' en mittelt en an tunklegen be as der taivl hupft araus za pöcken enk ont der trog enk vort.

Chiara Pomermaier

LADINO

Nella canonica di Pera, venerdì 8 e sabato 9 dicembre viene allestito un mercatino di Natale per sostenere i progetti del gruppo missionario Freinademetz

di m.d.

Ence chest an a Pera vegn endrezà n picol mercia de Nadël, per didèr i bec del Congo, olache à lurà e l'é mort Betty Somnavilla da Ciampedel e per sostegnir ence la realizazion de na tislerei enjignèda da l'Operazione Mato Grosso a Tomanguina, tel Perù. L marcià da Nadel l'é avert te Calonia de Pera da en sabeda che ven, di de la Conzeta, fin a domenia ai 9 de dezember, da les 9 al mezdì e da la does a les 8 da sera. N' abinèda che à portà legreza a la comunanza de Poza e Pera la é stata i dis passè canche l'é ruà pare Hugo Rios, l missionari, dotor en pediatria del Gile, con chel che à lurà per tropes egn Betty Somnavilla te l' ospedel de Kimbondo, a Kinshasa, tel Congo.



“Mama” Betty Somnavilla

L'é ruà te l'Italia per compagnèr velgugn picoi che aea debesen de cures te l'ospedel “Gaslini” de Genova e l se à taa fora l temp per per na curta vijita te Fascia e se biner col grop miscionar

Freinademetz. Te chesta ocasion l'à metù al luster ence en cont de la situazion de la Pediatria de chel paisc de l'Africa, che avisa te chel ospedel, secodesc 800 picoi orfegn e l'à conta

ence de la pericolousa agrescion fata acà valguna setemenes da n grop de rebei. La vijita te Fascia la é ruada i dis che l'é vegnù dat fora l liber dal titol “ Immagini per un sorriso” che l'é da proveder te Fascia. Pèrt de chel che ruarà ite da la venuda del liber jirà al repart la Pediatria de Kimbondo e l vegnirà presentà ufizialmenter te la sala adunazes de l'Oratorie de Poza en vender ai 7 de dezember che ven da mesa les 9 da sera. Chest liber l e vegnù arichi da la fotos de Doriano Brunel e Arturo Rossi e l ten ite la contes de Mariagrazia Pozzato. Dai autores del liber, te la paroles dantfora, la val de Fascia la é vegnuda defenida deschè na sort de santuarie a la lergia. Te sia piales vegn moscià preziosc details su la flora, la natura te la cater sajons, che i pascionè de fotos da Soraga à dat de don a chesta scomenzadiva de bona man. Aduma a la Fondazione “Don Orione onlus”, i autores i à proferì l materiel ence per na publicazion, drucheda te 800 copies, che la sarà slarièrda fora sul tegnir nazional. Endena, l grop misconar Freinademetz adum al grop Operazione Mato Grosso i é dō a lurer per meter a jir doi apuntamenc de valuta per l scomenz de dezember. A Poza vegn enjignà la festa de sen Nicolò, ai 6 de dezember e amò, desché dit, l tradizional mercia da Nadel a Pera pervedù per i dis del 7 e 8 de dezember. Via per l meis de jenè l'è sul program dapò n auter viac' tel Congo per l'inaudazion ufizièla de la cesa “Mamma Betty” e per fèr amò velgugn lurieres de manutenzion te la majons de chela piccola zità. Un grop de persones à jà dat sia adejions, ma ven chierì amò artejegn volontadives per der na man. Duc chi che vel tor pèrt i pel se fer inant.

DI BAIBAR UN DI DIARNEN VON LÄNT HALTN AU DI SPITZKHLÖPPLSCHUAL

Khloppln atz Lusérn

Lavorare al tombolo - khloppln in Gimbrow - è un'antica tradizione di Luserna che viene tramandata sin dal 1883, anno di fondazione della prima scuola di tombolo del paese ad opera di Franz Xaver Mitterer di Proves in Alta Val di Non. Sono una decina le donne e le ragazze che nei fine settimana si riuniscono con la maestra Barbara Pierpaoli per ricamare dei preziosissimi pizzi.

Da earst Spitzkhlöpplschnal vo Lusérn boazma sichar balse iz gest gebortet: in djar 1883 un soi sëtz iz gest boda est izta di kapela nidar nà dar altn kalânega au pa Ekh. Disa schnal mochat soin khennt augelekk von faff Franz Xaver Mitterer abekhennt vo Proves in Nonestal boda iz gest da easrt schnal un vo sëm soinda nâkhennt di ândarn schnal von Trentino un von Tirol. Da sël vo Lusérn iz propio gest ummana von eltarstn schnaln, panândar pinn sël vo Proves, Malé un Predazzo. Mearar baz hundart djardar spetar, in djar 1997, di Spitzkhlöpplschnal vo Lusérn hatt bidar gevuntet an naügn lännggez: gratzia in Kulturinstitut boda trakk vür in prodjètt, dar Barbara Pierpaoli boda hatt geschribet in libar

“La scuola di merletti a Fuselli” un di pasiong un lust von baibar un diamen bodada arbatn, di spitzan vo Lusérn hãm âgiheft zo khemmar darkhennt bobräll. Vor ditza vil ândre schnaln von Tirol un Beleslânt hâmsase gimacht hõam zo invidàra ünsarne baibar zo vennase un zo khennase pezzar bèkhsante auz esperientze un konsildje zo maga haltn lente disa tradiziong. Dar Kulturinstitut richtet her sidar ettlane djar an kurs bodada nemmen toal vial baibar, diamen un khindar von länt. Sa vennense an sântzta boll un umman nèt vor a par um zo lima vor da earst bötta odor zo pezzrase. An groazan vorgèlt z Gott geat dar maistra vo est Barbara Pierpaoli boda trakk vür disa arbat un

Di baibar vodar Spitzkhlöpplschnal

Archivio CDL

limt bia zo khloppla: haltante asó au di kultur, di stördja vo Lusérn un allz daz sël bodada nâ geat, di Spitzkhlöpplschnal vo Lusérn iz sichar a bichtega okkasiong z' stiana panândar. Nèt lai fra Lusérnar ma fra laüt vodar bèlt o: di Barbara Pierpaoli bart defatti trang di schümman arbatn vodar Spitzkhlöpplschnal vo Lusérn auz a Fondo

Piccolo, in hotel Grizzly - durchgiviart hèrta von an baibe - zoa azta alle di klientn un di laüt boda sëm pasàm, mangse seng. An vrait a tz 14 vo ditzembre di 5 abas bartma mang auzgian z' sega. Sichar ditza iz an ândadar traguardo vor di schnal vo Lusérn, vor ünsarne butzan un vor ünsarne laüt.

Andrea Zotti

